



1a.



1b.

EN

eakin perform™ solidifying agent

About this product

eakin perform™ is an absorbent powder contained in a water-soluble sachet which turns liquid stomal output to a thick gel. eakin perform™ may help reduce leaks and noise, providing increased security and discretion.

Instructions for use

Insert one sachet of eakin perform™ into your pouch through the top opening (1.a). For drainable pouches, insert sachet(s) via the bottom opening each time you empty your pouch (1.b).

Warnings and cautions

Do not eat. Keep out of reach of children. Do not expose the sachet to open wounds. Do not rupture the sachet. If contact with the sachet contents occurs, flush with water. Seek medical advice if skin irritation occurs.

Do not re-use. Attempted re-use may expose the user to the sachet contents with a potential for skin irritation.

Other information

Store between 10° and 30° Celsius. Do not refrigerate. eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to eakin® current recommendations. Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

CZ

Ztužující přípravek eakin perform™

O tomto produktu

eakin perform™ je absorpční prášek, obsažený v sáčku rozpustném ve vodě, který mění tekutý odpad ze stomie na hustý gel. eakin perform™ může pomoci snížit prosakování a zvuky a poskytnout zvýšenou bezpečnost a diskrétnost.

Návod k použití

Jeden sáček eakin perform™ vložte do svého sáčku přes horní otvor (1.a). Nebo, v případě drenážních sáčků, vložte sáček(y) přes spodní otvor při každém vyprázdnění sáčku (1.b).

Varování a upozornění

Nejíst. Uchovávejte mimo dosah dětí. Vyhnete se kontaktu sáčku s otevřenými ranami. Sáček neprotrhněte. Při kontaktu s obsahem sáčku opláchněte /vypláchněte vodou. V případě podráždění kůže vyhledejte lékařskou pomoc.

Nepoužívejte znovu. Pokus o opakované použití může vystavit uživatele obsahu sáčku s možným podrážděním kůže.

Další informace

Skladujte při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Chraňte před chladem. Společnost eakin® nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti eakin®.

Jákovikoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobcí a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

DE

eakin perform™ Flüssigkeitsabsorber

Produktinformation

eakin perform™ ist ein absorbierendes Pulver in einem wasserlöslichen Sachet, welches flüssige Stoma-Ausscheidung in ein festes Gel verwandelt. eakin perform™ kann mögliche Undichtigkeiten, sowie Geräusche verringern und bietet Ihnen mehr Sicherheit und Diskretion.

Gebrauchsanweisung

Geben Sie ein Sachet eakin perform™ durch die obere Öffnung in Ihren Beutel (1.a). Oder, wenn Sie einen Ausstreifbeutel verwenden, können Sie nach jeder Entleerung weitere Sachets über die Öffnung hineingeben (1.b).

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Nicht einnehmen. Ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Nicht für die Behandlung von offenen Wunden geeignet. Sachet nicht öffnen. Bei Kontakt mit dem Sachet-Inhalt mit Wasser spülen. Bei Hautreizungen ärztlichen Rat einholen.

Nicht wiederverwenden. Bei versuchter Wiederverwendung kann der Benutzer dem Inhalt des Beutels ausgesetzt werden, was zu Hautreizungen führen kann.

Sonstige Informationen

Bei Raumtemperatur zwischen 10° und 30° Celsius lagern. Nicht kühlen. eakin® übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von eakin® entstehen.

Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine schwerwiegende Verschlechterung der Gesundheit auftritt oder der Tod eintritt.

DK

eakin perform™ fortykningsmiddel

Om dette produkt

eakin perform™ er et absorberende pulver i en vandopløselig pakke, der omdanner flydende output til en tyk gele. eakin perform™ kan hjælpe med at reducere lækager og lyde for øget sikkerhed og diskretion.

Brugsanvisning

Indsæt en pakke med eakin perform™ i stomiposen gennem den øverste åbning (1.a). Eller, for poser der kan tømmes, indfør pakken (e) via den nederste åbning hver gang posen tømmes (1.b).

Advarsler

Må ikke spises. Opbevares utilgængeligt for børn. Anvend ikke pakken i åbne sår. Åbn ikke pakken. Hvis der opstår kontakt med pakkeindholdet, skyl med vand. Søg lægehjælp, hvis hudirritation forekommer.

Må ikke genbruges. Forsøges produktet genbrugt, kan brugeren udsættes for pakkens indhold og evt. forårsage hudirritation.

Andre oplysninger

Opbevares mellem 10° og 30° Celsius. Må ikke opbevares i køleskabet. eakin® påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab, der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde, der strider mod eakin® aktuelle anbefalinger.

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

FR

eakin perform™ Sachet Gélifiant

A propos de ce produit:

eakin perform™ est une poudre absorbante dans un sachet soluble qui transforme les selles liquides en gel épais. eakin perform™ réduit le risque de fuite, et de bruit, et vous aide à vous sentir plus en sécurité.

Instructions pour utilisation

Insérer un sachet de eakin perform™ dans la poche par l'ouverture supérieure (1.a). Ou alors pour les poches vidangeables, introduire le sachet par l'ouverture du bas à chaque occasion que la poche est vidée (1.b).

Avertissements

Ne pas avaler. Garder hors de portée des enfants. Ne pas exposer le sachet aux plaies ouvertes. Ne pas ouvrir le sachet. En cas de contact avec le contenu du sachet rincer abondamment à l'eau. Contacter votre médecin en cas d'irritation cutanée.

Ne pas réutiliser pas le produit. Une réutilisation pourrait exposer l'utilisateur au contenu du sachet avec une possible irritation cutanée.

Informations complémentaires

Conserver le produit entre 10° et 30°C. Ne pas réfrigérer. eakin® décline toute responsabilité concernant toute blessure ou autre dommage susceptible de se produire si ce produit n'est pas utilisé conformément aux recommandations prescrites. Tout incident grave survenu suite à l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays d'utilisation. Un incident grave est un incident entraînant le décès du patient ou une détérioration sensible de sa santé.



MD EN Medical device CZ Zdravotnické prostředky DE Medizinprodukt DK Medicinsk udstyr FI Lääketieteellinen laite FR Dispositif Medical IS Lækningabúnaður IT Dispositivo medico JP 医療機器 NL Medische toepassing NO Medisinsk enhet SE Medicinsk utrustning SI Medicinski pripomoček AE جهاز طبي

☒ EN Do not re-use CZ Nepoužívejte znovu DE Nicht wiederverwenden DK Må ikke genbruges FI Ei saa käyttää uudelleen FR Usage unique IS Endurnotið ekki IT Non riutilizzabile monouso JP 再使用禁止 NL Niet hergebruiken NO Ikke for gjenbruk SE Återanvänd ej SI Ni namenjeno ponovni uporabi AE لا يعاد استخدامه

30°C EN Temperature limit CZ Teplotní limit DE Lagerungstemperatur DK Temperaturgrænse FI Lämpötilaraja FR Température de conservation IS Hlitaörk IT Limite superiore di temperatura JP 温度制限 NL Temperaturgrens NO Temperaturgrense SE Max temperatur SI Temperaturna omejitev AE حد درجة الحرارة

☒ EN Do not eat CZ Nejezte DE Nicht zum Verzehr geeignet DK Må ikke spises FI Ei saa syödä FR Ne pas avaler IS Borðið ekki IT Non ingerire JP 食べないでください NL Niet opeten NO Skal ikke spises SE Ej för förtäring SI Ne zaužijte AE لا ياكل

☒ EN Keep dry CZ Udržujte v suchu DE Trocken lagern DK Opbevares tørt FI Pidä kuivana FR Conservé à l'abri de l'humidité IS Haldið þurru IT Mantenere asciutto JP 湿気厳禁 NL Droog houden NO Holdes tørt SE Förvas torr SI Hranite na suhem mestu AE يحفظ جافاً

♻️ EN Capable of being recycled (carton only) CZ lze recyklovat (pouze kartony) DE Karton kann recycelt werden DK Kan genanvendes (kun kartonen) FI Voidaan kierrättää (vain pahvi) FR Emballage carton recyclable IS Endurvinnanlegt (aðeins óskju) IT Riciclabile (solo cartone) JP リサイクル可 (カートのみ) NL Geschikt voor recycling (verpakking) NO Kan resirkuleres (bare kartong) SE Kan återvinnas (endast kartong) SI Primerno za reciklažo (samo škatla) AE قابل لإعادة التوير



TG Eakin Ltd
15 Ballystockart Road,
Co. Down,
BT23 5QY, U.K.
www.eakin.eu



© 2020 TG Eakin Ltd.
Rev 1. 2020-01-01



REF 839020

EPER/1/9NB





1a.



1b.

eakin **perform**TM kiinteytysaine

Tietoja tästä tuotteesta

eakin **perform**TM on vesiliukoisessa pussissa oleva imukykyinen jauhe, joka muuttaa nestemäisen eritteen paksuksi geeliksi. eakin **perform**TM voi auttaa vähentämään vuotoja ja ääniä lisäämällä turvallisuutta ja huomattomuutta.

Käyttöohjeet

Aseta yksi eakin **perform**TM pussi sidoksesi yläaukon (**1.a**) kautta, tai tyhjennettävien sidosten kanssa aseta pussi (t) ala-aukon kautta joka kerta, kun tyhjennät sidoksesi (**1.b**).

Varoitukset ja varotoimet

Älä syö. Säilytettävää lasten ulottumattomissa. Älä altista pussia avoimille haavoille. Älä revi pussia auki. Huuhtele vedellä, mikäli kosket pussin sisältöön. Hakeudu lääkäriin, jos ihoärsytystä esiintyy.

Älä käytä uudelleen. Yritetty uudelleenkäyttö voi altistaa käyttäjän pussin sisältölle ja aiheuttaa ihon ärsytystä.

Muut tiedot

Varastoi välillä 10–30 °C. Älä säilytä jääkaapissa. **eakin**[®] ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, joita voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin**[®]:n nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydentilan heikkenemistä tai potilaan kuolema.

eakin **perform**TM verhardingsmiddel

Over dit product

eakin **perform**TM is een absobierend poeder in een in water oplosbaar zakje die vloeibare output van een stoma vormt tot een dikke gel. eakin **perform**TM kan helpen om het risico op lekkage en geluid te reduceren, wat voor meer veiligheid en discretie zorgt.

Gebruiksaanwijzing

Plaats een zakje eakin **perform**TM in de stomazak via de opening aan de bovenzijde (**1.a**). Of plaats bij leegbare stomazakjes één of meerdere zakjes via de opening aan de onderzijde wanneer u het zakje leegt (**1.b**).

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Niet openen. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Stel het zakje niet bloot aan open wonden Scheur het zakje niet. Spoelen met water als u in contact komt met inhoud van het zakje. Raadpleeg een arts als er huidirritatie optreedt.

Niet hergebruiken. Hergebruik kan de gebruiker blootstellen aan de inhoud van het zakje, met mogelijke huidirritatie tot gevolg.

Overige informatie

Bewaren tussen 10° en 30° Celsius. Niet koelen. **eakin**[®] aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of ander verlies door mogelijk gebruik van dit product dat in tegenstelling is met de aanbevelingen van **eakin**[®].

Ernstige ongevallen als gevolg van het gebruik van deze toepassing moet gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde instantie in het land van gebruik. Een ernstig ongeval is een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

eakin **perform**TM storkuefni

Um þessa vöru

eakin **perform**TM er rakadragét duft í skammtapokum sem breytir stórnávökva í bykkt hlauþ. eakin **perform**TM getur hjálpað við að draga úr leka og hjóðum og veitt þannig meira öryggi og þægindi.

Nalkunartæðibéiningar

Setjið einn skammtapoka af eakin **perform**TM í pokann inn um gatið efst á honum (**1.a**). Eða ef um er að ræða afrennisspoka, setjið skammtapokann/pokana inn um gatið á botninum í hvert skipti sem pokinn er tæmdur (**1.b**).

Viðvaranir og varúðarráðstafanir

Borðið ekki. Geymið þar sem börn ná ekki til. Látið skammtapokana ekki komast í snertingu við opin sár. Rjúfið ekki skammtapokann. Við snertingu við innihald skammtapokans skal skola með vatni. Leiðið læknis ef vart verður við húðertingu.

Endurnotið ekki. Endurnotkun getur leitt til þess að notandinn komist í snertingu við innihald skammtapokans með hugsanlegri húðertingu.

Aðrar upplýsingar

Geymið við herbergishita á milli 10° og 30° C. Frystið ekki. **eakin**[®] tekur enga ábyrgð á meiðslum eða öðru tjóni en kann að verða ef þessi vara er notuð á annan hátt en í samræmi við núverandi ráðleggingar **eakin**[®].

Tilkynna skal öll alvarleg atvik í tengslum við notkun þessarar vöru til framleiðanda og lögmæts yfirvalds í því landi sem notkunin á sér stað. Alvarlegt atvik er alvarleg versnun heilsu eða dauði sjúklings.

Štrjevalno sredstvo eakin **perform**TM

O tem izdelku

eakin **perform**TM je vpojni prašek, shranjen v vodotopni vrečki, ki spreminja tekoči izloček stome v gost gel. eakin **perform**TM lahko pomaga zmanjšati iztekanje in hrup, s čimer zagotavlja večjo varnost in diskretnost.

Navodila za uporabo

Eno vrečko sredstva eakin **perform**TM vstavite v žep skozi zgornjo odprtino (**1.a**). Pri vrečkah vrečka na izpust vstavite vrečko (vrečke) skozi spodnjo odprtino vsakič, ko izpraznite vrečko (**1.b**).

Opozorila in previdnostni ukrepi

Ne jejte. Hraniti zunaj dosegá otrok. Vrečke ne izpostavljajte odprtim ranam. Vrečke ne raztrgajte. Ob stiku z vsebino vrečke izpirajte z vodo. Ob draženju kože poiščite zdravniško pomoč.

Ni za ponovno uporabo. Poskus ponovne uporabe lahko uporabnika izpostavi vsebini vrečke, kar lahko povzroči draženje kože.

Druge informacije

Shranjujte med 10 in 30 °C. Ni za hlajenje. Družba **eakin**[®] ne sprejema nobene odgovornosti za poškodbo ali drugo škodo, do katere bi lahko prišlo zaradi uporabe, ki ni v skladu s trenutnimi priporočili družbe **eakin**[®].

O vsakem resnem dogodku v zvezi z uporabo tega pripomočka je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državi uporabe. Resni dogodek je dogodek, pri katerem pride do poslabšanja zdravja bolnika ali bolnikove smrti.

performTM di eakin agente solidificante

Informazioni sul prodotto

performTM di eakin è una polvere assorbente contenuta in un sacchetto idrosolubile capace di trasformare i liquidi che fuoriescono dallo stoma in una sostanza in gel. **perform**TM di eakin aiuta a ridurre perdite e rumori, incrementando notevolmente sicurezza e discrezionalità.

Istruzioni d'uso

Inserire un sacchetto di **perform**TM di eakin nella sacca attraverso l'apertura posta in alto (**1.a**). O, per sacche drenabili, inserire il(i) sacchetto(i) attraverso l'apertura in basso ogni qualvolta si voglia svuotare la sacca (**1.b**).

Avvertenze e precauzioni

Non ingerire. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Non avvicinare il sacchetto a ferite aperte. Non rompere il sacchetto. Se si dovesse entrare in contatto con il contenuto del sacchetto sciacquare con acqua. Consultare un medico in caso di irritazioni della pelle.

Non riutilizzare. Un riutilizzo del prodotto potrebbe far entrare in contatto l'utente con il contenuto della sacca causando una potenziale irritazione della pelle.

Ulteriori informazioni

Conservare ad una temperatura compresa tra i 10 ed i 30° centigradi. Non raffreddare. **eakin**[®] declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto.

Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Una grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

eakin **perform**TM störkningismiddel

Om dette produktet

eakin **perform**TM er et absorberende pulver i en vannløselig porsjonspakke som omdanner flytende stomiproduksjon til en tykk gelé. eakin **perform**TM kan bidra til å redusere lekkasje og lyd, gi økt sikkerhet og diskresjon.

Bruksanvisning

Legg en porsjonspakke med eakin **perform**TM inn i posen gjennom åpningen øverst (**1.a**). Forposer som kan lammes legges porsjonspakken/pakningene via åpningen nederst hver gang du tømmer posen (**1.b**).

Advarsler og forsiklighetsregler

Ikke spis. Oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke utsett porsjonspakken for åpne sår. Ikke ødelegg porsjonspakken. Hvis det oppstår kontakt med innholdet i den, skyll med vann. Søk lege dersom det skulle oppstå hudirritasjon.

Ikke for gjenbruk. Forsøk på gjenbruk kan føre til at brukeren kommer i berøring med innholdet og gi mulighet for hudirritasjon.

Annen informasjon

Oppbevares mellom 10 °C og 30 °C. Skal ikke kjøles. **eakin**[®] påtar seg intet ansvar for personskade eller annet tap som kan oppstå hvis dette produktet brukes på en måte i strid med de gjeldende anbefalingen til **eakin**[®].

En eventuell alvorlig hendelse som skulle oppstå i forbindelse med bruken av denne enheten skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i det landet hvor produktet brukes. En alvorlig hendelse er en som involverer betydelig forverring av helse eller pasientdød.

إيكان بيرفورم[™] مادة تصليب

تعريف المنتج

إيكان بيرفورم[™] هو مسحوق ماص داخل كيس قابل للذوبان في الماء، يعمل المسحوق على تحويل الفضلات السائلة الناتجة من الفتحات الاصطناعية إلى مادة هلامية ثقيلة. يساعد إيكان بيرفورم[™] على خفض التسربات والوضوء ويمنح المزيد من الأمان والإحكام.

تعليمات الاستخدام

ضع كيس واحد من إيكان بيرفورم[™] داخل كيس لجميع الوسائل من خلال الفتحة العلوية (a.1) أو بالنسبة لأكياس التصريف ضع كيس أو أكياس المنتج بواسطة الفتحة السفلية في كل مرة تقوم فيها بتفريغ كيس التصريف (b.1).

التحذيرات والتنبيهات

لا تأكل المنتج. يحفظ بعيداً عن متناول الأطفال. لا تضع كيس المنتج على الجروح المكشوفة. لا تمزق كيس المنتج. إذا حدث تلامس مع محتويات كيس المنتج، اغسل المنطقة بالماء. اطلب المشورة الطبية في حالة حدوث تهيج بالجلد.

لا يعاد استخدام المنتج، فإعادة استخدام المنتج قد تُعرض المستخدم لملامسة محتويات الكيس وقد يتسبب هذا بالإصابة بتهيج في الجلد.

معلومات أخرى

يخزن في درجة حرارة بين 10° و 30° درجة مئوية. لا يوضع في التلاجة. شركة إيكان[®] لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ بسبب استخدام هذا المنتج بطريقة تخالف التوصيات الحالية لشركة إيكان[®].

أي حوادث خطيرة تحدث بسبب استخدام هذه الأداة يجب إبلاغها إلى الجهة المصنعة والسلطات المختصة في بلد الاستخدام. الحادث الخطير هو الحادث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو موت المريض.